

**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT**

---

GEWONE ZITTING 2004-2005

12 MEI 2005

---

**VOORSTEL VAN RESOLUTIE**

**houdende herdenking van  
de holocaust, het antisemitisme  
en het racisme**

(ingedien door mevrouw Adelheid BYTTEBIER (N))

---

**VERSLAG**

uitgebracht namens de  
Commissie voor Financiën, Begroting,  
Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en  
Algemene Zaken

door mevrouw Viviane TEITELBAUM (F)

---

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

*Vaste leden* : mevr. Julie Fiszman, de heren Rudi Vervoort, Serge de Patoul, Jacques Simonet, Joël Riguelle, Frederic Erens, Walter Vandebossche.

*Plaatsvervangers* : mevr. Olivia P'tito, de heer Josy Dubié.

*Andere leden* : mevr. Adelheid Byttebier, mevr. Viviane Teitelbaum.

*Zie :*

**Stuk van de het Parlement :**

A-111/1 – 2004/2005 : Voorstel van resolutie.

**PARLEMENT DE LA REGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

---

SESSION ORDINAIRE 2004-2005

12 MAI 2005

---

**PROPOSITION DE RESOLUTION**

**portant commémoration de  
l'holocauste, de l'antisémitisme  
et du racisme**

(déposée par Mme Adelheid BYTTEBIER (N))

---

**RAPPORT**

fait au nom de la Commission des Finances,  
du Budget, de la Fonction publique,  
des Relations extérieures et  
des Affaires générales

par Mme Viviane TEITELBAUM (F)

---

Ont participé aux travaux de la commission :

*Membres effectifs* : Mme Julie Fiszman, MM. Rudi Vervoort, Serge de Patoul, Jacques Simonet, Joël Riguelle, Frederic Erens, Walter Vandebossche.

*Membres suppléants* : Mme Olivia P'tito, M. Josy Dubié.

*Autres membres* : Mmes. Adelheid Byttebier, Viviane Teitelbaum.

*Voir :*

**Document du Parlement :**

A-111/1 – 2004/2005 : Proposition de résolution.

## I. Inleidende uiteenzetting van de indiener

Mevrouw Adelheid Byttebier begint haar betoog met eraan te herinneren en te onderstrepen dat dit voorstel van resolutie door alle democratische fracties ondertekend is.

Het is natuurlijk wel zo dat er recent een resolutie over een verwant thema goedgekeurd is<sup>(1)</sup>, maar deze resolutie strekt ertoe een sterk signaal te geven inzake het probleem van de intolerantie. Het is belangrijk het verleden niet te vergeten : zoniet zouden wij hetzelfde kunnen zien gebeuren.

Voor een gewest zoals het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is het ook belangrijk om de resolutie te weerspiegelen die het Europees Parlement op 27 januari 2005 over de herdenking van de holocaust, het antisemitisme en het racisme aangenomen heeft<sup>(2)</sup> en waarmee deze tekst veel gelijkenissen vertoont. Men moet tonen dat alle landen en regio's van Europa dat probleem zeer belangrijk vinden.

Zij verwijst naar de besprekking van de andere resolutie die reeds vermeld werd en naar de verklaringen die een extreem rechtse fractie toen aangelegd heeft. Zij onderstreept dat alle mensen één ras vormen en dat degenen die ze willen opsplitsen in verschillende rassen met inferieure of superieure kenmerken, de echte racisten zijn. Het is dat racisme dat wij zullen blijven bestrijden.

Dit voorstel, dat de problemen beknopt weergeeft, heeft dus als voornaamste doel een signaal te geven: het verleden niet vergeten en de herinnering van generatie op generatie levendig houden.

## I. Exposé introductif de l'auteur

Mme Adelheid Byttebier commence par rappeler et souligner que cette proposition de résolution a été signée par tous les groupes démocratiques.

Certes une résolution sur un thème proche vient d'être votée<sup>(1)</sup>, mais la présente résolution vise à donner un signal fort au sujet du problème de l'intolérance. Il est important de garder le souvenir du passé : autrement nous serons amenés à le voir se répéter.

Il est important également, particulièrement pour une Région comme la Région de Bruxelles-Capitale, de faire écho à la résolution adoptée le 27 janvier 2005 par le Parlement européen « sur le souvenir de l'Holocauste, l'antisémitisme et le racisme »<sup>(2)</sup>, dont le présent texte se rapproche assez bien. Il faut montrer que tous les pays et toutes les Régions d'Europe trouvent ce problème très important.

Se référant à la discussion de l'autre résolution précédemment citée et à des propos tenus alors par un groupe d'extrême droite, elle tient à souligner ici que les Hommes ne forment qu'une seule race : ce sont ceux qui veulent les diviser en plusieurs races, dont certaines avec des caractéristiques inférieures ou supérieures, qui sont les vrais racistes. Et c'est ce racisme là que nous continuerons à combattre.

Cette proposition, relativement condensée, a donc pour but essentiel de donner un signal : ne pas oublier le passé et continuer à en transmettre la mémoire, de génération en génération.

(1) Zie stuk van het parlement nr. A-26/1 – GZ 2004 en nr. A-26/1 – 2004-2005 (resolutie betreffende de strijd tegen het racisme, antisemitisme en xenofobie, goedgekeurd in deze commissie op 2 mei 2005 en voorgelegd ter besprekking en stemming in de plenaire vergadering op 20 mei 2005).

(2) Stuk beschikbaar op de website van het Europees Parlement ([www.europarl.eu.int](http://www.europarl.eu.int)). Referenties van het stuk: P6-TA (2005) 0018 en RC-B 6-0069/2005/rev.

(1) Voir Document du Parlement n° A-26/1 – SO 2004 et n° A-26/2 – 2004-2005 (Résolution relative à la lutte contre le racisme, l'antisémitisme et la xénophobie, votée dans cette Commission le 2 mai 2005 et proposée à la discussion et au vote à la Séance Plénière du 20 mai 2005).

(2) Document disponible sur le site Internet du Parlement Européen ([www.europarl.eu.int](http://www.europarl.eu.int)). Références du document : P6-TA (2005) 0018 et RC-B 6-0069/2005/rev.

## II. Algemene besprekking

De heer José Dubié steunt, net zoals zijn fractie, het voorstel en de verklaringen van mevrouw Byttebier. Dat signaal is des te belangrijker om aan te tonen dat wij niet bereid zijn de stellingen bij te treden die sommigen vandaag opnieuw willen verspreiden en die geleid hebben tot de drama's uit het verleden.

Mevrouw Viviane Teitelbaum is het op dezelfde manier eens met haar fractie : het is belangrijk om het verleden niet te vergeten om voor iedereen aan een betere toekomst te bouwen. We moeten de gebeurtenissen en de drama's van WO II op dezelfde manier interpreteren.

De heer Frederic Erens wenst geen semantisch debat over het ras te voeren en herinnert eraan dat het Vlaamse Parlement een soortgelijke resolutie eenparig goedgekeurd heeft.

Hij meent evenwel, samen met zijn fractie, dat bepaalde begrippen slecht verwoord zijn of in het voorstel van resolutie ontbreken, zoals het begrip « minoriteit ». In dit land, erkent de wet geen minderheden, tenzij de Duitstalige Gemeenschap, waarvan men niet kan zeggen dat die discriminaties ondervindt. Er wordt gesproken over discriminaties op grond van godsdienst en oorsprong, maar niet over discriminaties op grond van taal en politieke overtuigingen. Men moet de moed hebben ook daarover te spreken. Wanneer men het heeft over gewelddadigen en geloofs-overtuigingen, zou men daar ook het christendom moeten aan toevoegen, dat soms ook aangevalen wordt, en zelfs het boeddhisme en het hindoeïsme.

De heer Rudi Vervoort zegt dat zijn fractie het voorstel ook steunt. Het verheugt hem dat deze tekst een verband legt tussen het verleden en reële en permanente actuele gebeurtenissen. De tekst is voorts eveneens een universele tekst, zoals de PS-fractie het wenste.

De heer Joël Riguelle (*neemt hier het woord als lid van de commissie en niet als voorzitter*) zegt dat de cdH-fractie het voorstel ook steunt en maakt een vergelijking met de Europese verdragen : het is pas na de laatste wereldoorlog dat men het Europa heeft willen opbouwen dat wij vandaag kennen. Maar, gelet op de aard van de mens, is het belangrijk vaak te herinneren aan dat recente verleden en te voorkomen dat wij de geschiedenis herschrijven, net zoals wij die tijdens die donkere periode slecht geschreven hebben.

De heer Walter Vandenbossche en zijn fractie steunen het voorstel en de verklaringen van de afgevaardigden van de democratische fracties. Het verheugt hem dat de democratische fracties de resolutie eenparig steunen.

De heer Frederic Erens vindt dat de tekst, waarvan men vooral de symbolische waarde in de verf zet, volgens hem

## II. Discussion générale

M. Josy Dubié s'associe avec son groupe à la proposition et aux déclarations de Mme Byttebier. Ce signal est d'autant plus important pour montrer que nous ne sommes pas prêts à accepter les thèses que d'aucuns veulent aujourd'hui remettre à l'avant et qui ont amené les drames que l'on a connus par le passé.

Mme Viviane Teitelbaum s'associe de la même façon avec son groupe : il est important de garder et de se souvenir du passé pour construire un meilleur avenir pour tous, et de se retrouver dans une lecture commune des événements et des drames de la Seconde Guerre mondiale.

M. Frederic Erens dit ne pas vouloir engager un débat sémantique sur la race et rappelle que le Parlement flamand a voté une résolution semblable à l'unanimité.

Mais il estime, avec son groupe, que certains concepts sont mal exprimés ou manquent dans la proposition de résolution : par exemple le concept de minorité : dans ce pays, aux termes de la loi, il n'y a pas de minorité(s) reconnue(s), sauf la Communauté germanophone, dont on ne peut pas dire qu'elle subit des discriminations. On y parle des discriminations religieuses et de celles basées sur l'origine, mais on ne dit mot des discriminations basées sur la langue et sur les convictions politiques. Il faut avoir le courage d'en parler aussi. Et quand on y parle d'actes de violence et de croyances, il faudrait y ajouter le christianisme, lui aussi parfois attaqué, voire même le bouddhisme et l'hindouisme.

M. Rudi Vervoort associe également son groupe et se réjouit de ce que ce texte fasse le lien entre le passé et une actualité réelle et permanente. Il reste aussi dans le cadre d'un texte universel comme le souhaitait le groupe PS.

M. Joël Riguelle (*s'exprimant ici comme membre de la Commission et non comme Président*) souhaite associer le groupe cdH et faire un parallèle avec les Traité euro-péens : ce n'est qu'après la dernière guerre mondiale que l'on a voulu construire l'Europe que nous connaissons aujourd'hui. Mais, vu la nature humaine, il est important de rappeler souvent ce passé récent et de rester vigilant pour ne pas récrire l'Histoire comme nous l'avons mal écrite lors de cette période noire.

M. Walter Vandenbossche se joint avec son groupe à cette proposition et aux propos tenus par les représentants des formations démocratiques, et il se réjouit de l'unanimité des formations démocratiques pour soutenir cette résolution.

M. Frederic Erens estime que ce texte, dont on dit qu'il a surtout une valeur symbolique, lui paraît utilisé pour tou-

gebruikt wordt om het verleden voortdurend op te rakelen en te doen alsof de geschiedenis zich herhaalt. Hij betreurt dat men minder aandacht besteed aan de werkelijke inhoud ervan dan aan zijn symbolische waarde. Hij herinnert de fracties die zichzelf « democratisch » (*de spreker wijst erop dat hij het woord « democratisch » tussen aanhalingskens zet*) noemen eraan dat ook hij democratisch gekozen is binnen een partij die de democratische spelregels volgt. De andere fracties maken nochtans altijd een onderscheid tussen zichzelf en zijn partij, wat ook een zekere vorm van discriminatie is.

De heer Josy Dubié zegt dat Hitler ook eerst « democratisch » gekozen was.

Na een heftig incident tussen de heer Walter Vandenbossche en de heer Frederic Erens, sluit voorzitter Joël Riguelle de algemene besprekking. Na de verschillende betogen, meent de voorzitter dat de leden het er wel mee eens kunnen zijn dat er een enkele stemming over het geheel wordt gehouden, zonder afzonderlijke stemmingen over de consideransen en de streepjes van het verzoekende gedeelte. De commissieleden zijn het daarmee eens.

### **III. Stemming**

Het voorstel van resolutie in zijn geheel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 9 aanwezige leden.

Vertrouwen wordt geschenken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.

*De Rapporteur,*

Viviane TEITELBAUM,

*De Eerste Ondervoorzitter,*

Joël RIGUELLE

jours ramener le passé et l'agiter comme s'il était en train de se reproduire. Et il regrette que l'on s'attache moins à son contenu réel qu'à sa portée symbolique. Il rappelle aux formations qui se qualifient de « démocratiques » (*l'intervenant précise qu'il met le mot « démocratique » entre guillemets*) qu'il a lui aussi été démocratiquement élu au sein d'un parti qui joue les règles du jeu démocratique. Ces autres formations font néanmoins toujours une différence entre elles et son parti, ce qui est aussi une certaine forme de discrimination.

M. Josy Dubié intervient pour dire que Hitler avait aussi d'abord été élu de façon « démocratique ».

Après un vif incident entre M. Walter Vandenbossche et M. Frederic Erens, le président Joël Riguelle clôture la discussion générale. Des différentes interventions, il pense pouvoir proposer aux membres de ne procéder qu'à un seul vote d'ensemble, sans votes séparés des considérants et des tirets du dispositif. Les membres de la Commission marquent leur assentiment.

### **III. Vote**

La proposition de résolution dans son ensemble est adoptée à l'unanimité des 9 membres présents.

Confiance est faite à la rapporteuse pour la rédaction du rapport.

*La Rapporteuse,*

Viviane TEITELBAUM ,

*Le Premier Vice-Président,*

Joël RIGUELLE

0505/1381  
I.P.M. COLOR PRINTING  
 02/218.68.00